

English	Thai
FACTSHEET	เอกสารข้อเท็จจริง
COLLECTING AND STORING	การรวบรวมและการจัดเก็บ
customer information in COVID-19	ข้อมูลลูกค้าในช่วง COVID-19
As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus.	ในขณะที่มีการผ่อนคลายมาตรการจำกัด COVID-19 ทั่วออสเตรเลีย การติดตามผู้สัมผัสโรคจะยังคงเป็นเครื่องมือสำคัญในการควบคุมการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัส
Your business may need to request the personal information of customers. This information will help contact tracers if someone who works for you or one of your customers tests positive for COVID-19.	ธุรกิจของคุณอาจจำเป็นต้องขอข้อมูลส่วนบุคคลของลูกค้า ข้อมูลนี้จะช่วยเจ้าหน้าที่ติดตามผู้สัมผัสเชื้อ หากมีบางคนทำงานให้คุณหรือลูกค้าของคุณเข้ารับการตรวจหาเชื้อ COVID-19 แล้วมีผลเป็นบวก
This guideline provides information about how to manage the privacy of customers' personal information in accordance with privacy laws and good privacy practice.	แนวทางนี้จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับวิธีการจัดการกับความเป็นส่วนตัวของข้อมูลส่วนบุคคลของลูกค้าตามกฎหมายความเป็นส่วนตัวและแนวปฏิบัติที่ดีด้านความเป็นส่วนตัว
Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments.	การรวบรวมและการจัดเก็บข้อมูลเกี่ยวกับลูกค้าถือเป็นแนวปฏิบัติมาตรฐานสำหรับธุรกิจจำนวนมาก ตัวอย่างเช่น ธุรกิจทั่วไปจะจัดเก็บและรวบรวมข้อมูลเมื่อมีการรับจอง การตอบรับใบสั่งซื้อ การรับชำระเงิน และการยืนยันการนัดหมาย
Health services and businesses with an annual turnover of more than \$3 million per year must comply with the <i>Privacy Act 1988</i> (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information, please contact the Office of the Australian Information Commissioner at www.OAIC.gov.au	บริการด้านสุขภาพและธุรกิจต่าง ๆ ที่มีผลประกอบการมากกว่า 3 ล้านเหรียญต่อปีจะต้องปฏิบัติตามพระราชบัญญัติความเป็นส่วนตัว (<i>Privacy Act 1988 - Cth</i>) ในด้านการรวบรวม ใช้สอย และเปิดเผยข้อมูล สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อสำนักงานคณะกรรมการข้อมูลแห่งออสเตรเลีย (Office of the Australian Information Commissioner) ที่ www.OAIC.gov.au

<p>Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people:</p>	<p>แม้ว่าธุรกิจของคุณจะไม่ได้อยู่ภายใต้พระราชบัญญัติความเป็นส่วนตัว แต่ก็ยังเป็นแนวปฏิบัติที่ดีด้านความเป็นส่วนตัวที่คุณจะแจ้งผู้คนที่</p>
<ul style="list-style-type: none"> • why you are asking for the information, • who will have access to the information, • how the information will be kept safe. 	<ul style="list-style-type: none"> • เพราะเหตุใดคุณจึงขอข้อมูล • ใครที่มีสิทธิ์เข้าถึงข้อมูล • ข้อมูลถูกจัดเก็บไว้อย่างปลอดภัยอย่างไร
<p>Make sure you stick to those rules</p>	<p>ให้แน่ใจว่า คุณปฏิบัติตามกฎเหล่านี้อย่างเคร่งครัด</p>
<p>Any requirement in the Public Health Direction to keep a record of name, contact phone number and date and time of visit requires the record to be kept for 28 days. After that time, the record can be securely destroyed.</p>	<p>ข้อกำหนดใด ๆ ที่มีอยู่ในแนวทางสาธารณสุขมีไว้เพื่อเก็บบันทึกข้อมูลชื่อ หมายเลขโทรศัพท์ที่ติดต่อได้ วันและเวลาของการมาเยือน ซึ่งจำเป็นต้องเก็บบันทึกข้อมูลไว้เป็นเวลา 28 วัน และหลังจากนั้น ข้อมูลสามารถทำลายทิ้งได้อย่างปลอดภัย</p>
<p>To see if your business needs to keep these records, please visit the Public Health Direction.</p>	<p>เพื่อดูว่า ธุรกิจของคุณจำเป็นต้องเก็บบันทึกข้อมูลเหล่านี้หรือไม่ กรุณาไปที่ แนวทางสาธารณสุข (Public Health Direction)</p>
<p>This information is correct as of 19 June 2020. For the latest advice on restrictions please check covid19.act.gov.au or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>ข้อมูลนี้ถูกต้อง ณ วันที่ 19 มิถุนายน 2020 สำหรับคำแนะนำล่าสุดในเรื่องมาตรการจำกัดต่าง ๆ กรุณาดูที่เว็บไซต์ covid19.act.gov.au หรือโทรหาสาย COVID-19 Helpline ที่ 02 6207 7244</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources. Find the kit at www.covid19.act.gov.au/resources</p>	<p>ชุดความรู้ทางธุรกิจ (The Business Resource Kit) ประกอบด้วยแนวทางสำหรับการเตรียมแผนความปลอดภัยจากโรค COVID โปสเตอร์สำหรับใช้แสดงในสถานประกอบการของคุณ เอกสารข้อเท็จจริง และกรณีศึกษาที่ให้ข้อมูลล่าสุดและคำแนะนำที่ชัดเจน อีกทั้งข้อมูลที่เป็นประโยชน์อื่น ๆ ค้นหาชุดความรู้นี้ได้ที่เว็บไซต์ www.covid19.act.gov.au/resources</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>Canberra Business Advice and Support Service: เจ้าของธุรกิจสามารถเข้าถึงแหล่งข้อมูลออนไลน์ด้านการพัฒนาธุรกิจและรับคำแนะนำที่ปรับมาเป็นเฉพาะได้ฟรี 4 ชั่วโมง โทร (02) 6297 3121</p>